

**Programul evenimentelor organizate cu ocazia  
Târgului de Carte de la Leipzig  
27 – 30 martie 2025**

**Joi, 27 martie**

**10.00 - 12.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Bursa cărții* - întâlniri ale profesioniștilor cărții din România cu parteneri din Europa Centrală și de Est (Ziua 1)

Organizator: Ministerul Culturii

**14.00 - 15.00**

**Traduki Kafana | Hala 4, D403**

Discuție

*Despre poezia tânără*

Invitate: poetele Moni Stănilă și Livia Ștefan (România), autoare cu volume recent traduse în germană și traducătorii lor Alexandru Bulucz și Manuela Klenke

Moderator: Alexandru Bulucz

Traducere: Manuela Klenke

Organizatori: Traduki, Ministerul Culturii

**20.00**

**Besser Leben (Holbeinstrasse 2, Leipzig)**

Lecturi din programul Editurii parasitenpresse

Participă: Livia Ștefan, Manuela Klenke, Adrian Kasnitz și alți autori publicați recent de editură.

Organizator: Editura parasitenpresse

**Vineri 28 martie**

**10.00 - 12.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Bursa cărții* - întâlniri ale profesioniștilor cărții din România cu parteneri din Europa Centrală și de Est (Ziua 2)  
Organizator: Ministerul Culturii

**11.00 - 12.00**

**Forum Mensch und KI | Hala 5, D301**

Discuție:

*Literatura și AI - să vorbim și despre șanse*

Participanți: Sara Wegman, Jan Cornelius, Jonas Lüscher.

Moderare: Dana Grigorcea

Organizatori: PEN Berlin, Ministerul Culturii

**14.00 - 15.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Lansare de carte:* Florin Irimia: *Der Mann hinter dem Nebel* (proză scurtă), traducere de Peter Groth, Dittrich Verlag, 2025

Participă: Florin Irimia, Peter Groth, Andreas von Stedman (Dittrich Verlag), Livia Stoia (agent literar)

Moderare: Georg Aescht

Traducere: Jan Cornelius

Organizator: Ministerul Culturii

**15.30 - 16.30**

**Cafe Europa | Hala 4, E401**

Discuție

*Poezia românească - un peisaj în schimbare*

Participă poetele din România: Livia Ștefan, Ioana Nicolaie, Moni Stănilă alături de Alexandru Bulucz (poet, traducător), Manuela Klenke (traducătoare)

Moderare: Ernest Wichner

Traducere: Georg Aescht

Organizator: Ministerul Culturii

**17.00 - 18.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

Discuție:

*România ca sursă de inspirație pentru autori germani de origine română*

Participă: Dana Grigorcea (prozatoare), Alexandru Bulucz (poet și traducător), Jan Cornelius (prozator), Traian Pop Traian (poet și editor)

Moderator: Dana Grigorcea  
Organizator: Ministerul Culturii

**18.00**

**Alte Nikolaischule (Nikolaikirchhof 2, Leipzig)**

*Theodoros - de la flăcăul valah la împăratul Etiopiei.* Întâlnire cu scriitorul Mircea Cărtărescu

Moderare: Ernest Wichner

Organizator: Ministerul Culturii

## **Sâmbătă, 29 martie**

**10.00 – 11.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Sibiu, of, Sibiu.* Prezentarea antologiei *Zăpada amintirilor* cu participarea editoarei Dagmar Dusil și a autorilor Hans Seiwert, Jürgen Günster, Jürgen Schlezack, Konrad Klein. Moderatori: Gert Weisskirchen, Traian Pop Traian

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**13.00 - 14.00**

**Traduki Kafana | Hala 4, D403**

Întâlnire cu scriitorul Mircea Cărtărescu

*Theodoros. Noul roman epocal al celui mai important autor român contemporan.*

Gazdă: Jörg Plath

Traducere: Ernest Wichner

Organizatori: Traduki, Ministerul Culturii

**14.00 - 15.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Războiul care ne schimbă.* O dezbatere între Armand Goșu (România) și jurnalistul Maksym Butkevych (Ucraina)

Moderare: Paula Erizanu (Moldova)

Organizatori: Ministerul Culturii, Fundația S. Fischer, Goethe Institut Ucraina, Institutul Ucrainean al Cărții

**15:00 - 16:00**

## **Globale Perspektiven | Hala 4, E305**

Discuție:

*UPDATE: Romanul românesc contemporan*

Participă: Ioana Nicolaie, Moni Stănilă și Florin Irimia

Moderare: Georg Aescht.

Traducere: Jan Cornelius

Organizator: Ministerul Culturii

## **16.00 - 17.00**

### **Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Lansare de carte: Livia Ștefan, re.volver (poeme), traducere de Manuela Klenke, parasitenpresse, 2024*

Participă: Livia Ștefan, Manuela Klenke

Moderare: Dana Grigorcea

Traducere: Jan Cornelius

Organizator: Ministerul Culturii

## **17.00 - 18.00**

### **Cafe Europa | Hala 4, E401**

Dezbateri

*Despre fragilitatea democrației în Europa de Est. Azi, România*

Participă: Oliver Jens Schmitt (istoric, Universitatea din Viena) și Armand Goșu (istoric, Universitatea București)

Moderare: Antje Contius (S. Fischer Stiftung)

Traducere: Georg Aescht

Organizatori: Ministerul Culturii, Fundația S. Fischer

## **20.00**

### **Balkan Nacht | UT Connewitz (Wolfgang-Heinze-Straße 12A)**

Tradiționala seară de sâmbătă de la UT Connewitz, organizată de rețeaua Traduki, include în programul de anul acesta o întâlnire cu Mircea Cărtărescu și traducătorul său, Ernest Wichner.

**Duminică, 30 martie**

**10.00 - 11.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Un editor german din România și autorii săi din toată lumea.* Trei apariții editoriale noi semnate de Klara Hurkova (*Spre zorii zilei*, poezii), Barbara Zeizinger (*Viață în etage*, roman) și Ewart Reder (*ciudat, că nu observăm că suntem ciudați*, farse și glose).

Moderator: Gert Weisskirchen

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**11.00 - 11.30**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*O durere surdă și de nevindecat.* Plecarea prematură dintre noi a doi autori și prieteni: Emilian Rosculescu PAPI și Helmuth Frauendorfer. Discuție și lectură cu Edith Konradt, Anton Sterbling, Horst Samson și Traian Pop Traian

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**11.30 - 12.15**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Interferențe literare româno-germane.* Două evenimente editoriale. Volume de versuri abia ieșite de la tipar semnate de Franz Hodjak: *Loc de onoare în lumea de apoi*, și Robert Serban: *Tehnici de camuflaj* (amândouă Pop Verlag, 2025). Lectură și discuții cu traducătoarea Edith Konradt, scriitorii Horst Samson și Traian Pop Traian. Moderator: Gert Weisskirchen

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**12.15 - 12.45**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Banatul în doi.* Două apariții editoriale noi ale autorului Anton Sterbling: *Nesiguranța ciorilor în fuga spre casă* (poezii, proză scurtă și povestiri) și *Pe limba lucrurilor* (poezii).

Lectură și discuție. Participă: Anton Sterbling și Horst Samson

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**13.00 - 14.00**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Ludwisburg – Timișoara via Bautzen și retur.* Un proiect al revistelor MATRIX și BAWÜLON. Participă: Barbara Zeizinger, Horst Samson, Traian Pop Traian, Helmut Britz, Klara Hurkova și Benedikt Dyrlich. Moderatori: Benedikt Dyrlich și Barbara Zeizinger

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**14.00 - 14.30**

**Standul României | Hala 4, E400/D401**

*Interferențe româno-norvegiene. Cântecul nordului. Jazz norvegian în cuvinte și imagini. Interviu, cronici de festival, ilustrate cu 50 de imagini ale scenei de jazz norvegiene imortalitate de Richard Wayne. Lectură și discuție cu Adriana Carcu și Richard Wayne. Moderare: Gert Weisskirchen, Barbara Zeizinger.*

Organizator: POP Verlag Ludwigsburg

**14.00 - 15.00**

**Forum der Unabhängigen | Hala 5, H313**

*Lansare de carte: Moni Stănilă, *Metallische Igel* (poeme), edition.fotoTAPETA, 2025, traducere de Alexandru Bulucz*

Participă: Moni Stănilă și Alexandru Bulucz

Traducere: Alexandru Bulucz

Organizatori: Ministerul Culturii, edition.fotoTAPETA